Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 17 (1941)
Heft: 5

Artikel: Biber, Bär und Elch
Autor: Fischer, Helene
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751508

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Badender Elch. Ihres Fleisches halber werden die Elche gerne gejagt; der Jäger lockt sie durch Nachahmung ihres eigenen Locktons. Da die Zahl der Elche in Kanada durch sinnloses Abschlachten stark reduziert worden ist, erlaubt die Regierung jedem einzelnen Jäger nur noch das Abschießen eines einzigen Elches pro Jahr.

Elan se baignant. Sa chair est très appréciée des chasseurs. Ceux-ci l'attirent facilement à eux, en imitant son cri d'appel. A la suite de la destruction, sans raison, de ces charmants animaux, dont le nombre a diminué, au Canada, dans une proportion inquiétante, le gouvernement a pris des mesures, limitant à un, par chasseur et par année, le nombre d'élans que l'on peut abattre.

Hirschherde am See. Das Seeufer ist ein beliebter Rendezvousplatz der Hirsche und Elche.

Paysage idyllique que ce troupeau de cerfs au bord de l'eau; les rives du lac sont le rendez-vous préféré de ces gracieux animaux.

Biber, Bär und Elch

Unsere Mitarbeiterin Helene Fischer auf Jagd in Kanada

Helene Fischer, bekannt durch ihre Bildberichte aus südlichen und tropischen Ländern, hat sich zum ersten Male als Reiseziel und Jagdrevier ein Land ausgesucht, das auch den Winter, und zwar einen sehr strengen Winter, kennt: Kanada, das Land der Prärien, Seen und Wälder. Hier hielt sie sich längere Zeit in den freien Wildbahnen und Reservationen bei Metagama, Ontario, auf.

Im kanadischen Winter wird aller Transport von Hunden, einer Mischung verschiedener Rassen, besorgt. Sie leisten auch wertvolle Dienste bei der Jagd.

Durant le long hiver canadien, tous les transports sont assurés à l'aide de chiens, curieux mélange de différentes races. Ces fidèles quadrupèdes rendent également de grands services lors de la chasse.

Unsere Mitarbeiterin Helene Fischer, Weltreisende und leidenschaftliche Jägerin, im kanadischen Walde.

Notre collaboratrice, Hélène Fischer, grande voyageuse, aime passionnément la chasse, la voici dans la forêt canadienne.

Castor, ours et élan

Notre collaboratrice, H. Fischer, chasse au Canada

Hélène Fischer, connue par ses vivants reportages des pays du sud et des tropiques, a choisi pour la première fois, comme but de voyage et de chasse, un pays qui connaît un hiver long et rigoureux: Le Canada, pays des prairies, des lacs et des forêts. Elle a longuement séjourné à Metagama dans l'Ontario, au milieu des vastes espaces et des réserves de chasse du pays.

Der Grislybär, das gefährlichste Raubtier Nordamerikas; er wird bis zu 2,5 Meter lang und 450 Kilogramm schwer. Für die kanadischen Trapper — so nennt man die nordamerikanischen Pelzjäger — bedeutet er ein Aergernis, da er sich alles Eßbare, dessen er habhaft werden kann, anzueignen pflegt.

L'ours gris ou «grizzli», le plus dangereux des animaux sauvages de l'Amérique du Nord, atteint une taille de 2,50 mètres et pèse jusqu'à 450 kilos. Les trappeurs canadiens — ainsi appelle-t-on les chasseurs de fourrures — le pourchassent sans merci, car le «grizzli» s'attaque à toutes les provisions comestibles qu'il peut trouver.

Die «Biberburg», wie sie nur noch der kanadische Biber errichtet, ein aus Knüppeln hergestellter, zwei bis drei Meter aus dem Wasser hervorragender Bau. Der Biber ist das Nationaltier von Kanada; er ist leicht zu fangen, und sein Fell spielt auf dem Pelzmarkt eine große Rolle.

La curieuse habitation du castor, architecture propre au castor canadien, est édifiée dans l'eau, à l'aide de rondins de bois, de branchages et de boue. Cette construction émerge de 2 à 3 mètres au-dessus du niveau de l'eau. Le castor est l'animal national du Canada; très facile à capturer, sa fourrure a un grosse valeur commerciale.